

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	77 (1986)
Heft:	11
Rubrik:	Vereinsnachrichten des SEV = Communications de l'ASE

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Vereinsnachrichten des SEV

Communications de l'ASE

Personen und Firmen Personnes et firmes

Wechsel in der Leitung der Normenabteilung (SEN)

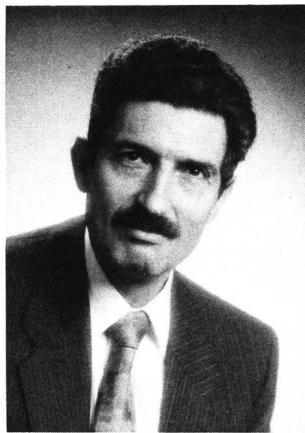
Am 1. Juni 1986 ist Herr

Roland Spaar

in den SEV eingetreten. Als Nachfolger von Herrn *Michel Jacot-Descombes*, der nun als Direktionsassistent mit besonderen Aufgaben betraut wird, leitet er die Normenabteilung des SEV. R. Spaar war bisher bei CMC, Carl Maier & Cie AG, Schaffhausen, als Oberingenieur und Stellvertreter des Entwicklungschefs im Geschäftsbereich Apparate tätig. Als Mitglied verschiedener Fachkollegien und insbesondere als langjähriger Protokollführer des FK 17B ist er mit der Normentätigkeit des SEV schon lange verbunden.

Die Normenabteilung, mit offizieller Bezeichnung die Schweizerische Elektrotechnische Normenzentrale (SEN), bildet das Sekretariat aller sich mit Normung befassenden Kommissionen des SEV. Als Chef der Normenabteilung ist R. Spaar auch Sekretär des Comité Electrotechnique Suisse (CES). Die Bedeutung der Normung auf internationaler Ebene hat in den letzten Jahren beträchtlich zugenommen. Für den Chef der Normenabteilung ergeben sich daraus sehr anspruchsvolle Aufgaben.

Wir wünschen Herrn Spaar in seinem neuen, verantwortungsvollen Wirkungskreis einen guten Start und viel Erfolg und Befriedigung.



BBC-Ausbildungsstipendien

Alljährlich wird ein Beitrag zur Ausrichtung einiger Stipendien an Absolventen oder vorgerückte Studierende beider ETH zur Verfügung gestellt, die ihre wissenschaftliche oder berufliche Weiterbildung im In- oder Ausland in folgenden Gebieten vervollkommen möchten:

- Elektrotechnik (inkl. Elektronik und Informatik),
- thermischer Maschinenbau (Materialfragen inbegriffen),
- Betriebswissenschaft (eher Richtung industrielle Organisation als «Business Administration»).

Die Bewilligung der Stipendien erfolgt durch ein Kuratorium. *Gesuche sind bis zum 15. Juni schriftlich dem Austauschdienst einzureichen:*

Dr. L. Badoux, HG D 58.2, ETH-Zentrum, 8092 Zürich, Tel. 01/256 20 87.

Einführung der Technik im Mittelschulunterricht» heisst ein Ideenwettbewerb, den die SATW durchführen will.

Biotechnologie, Stoffumwandlung, Haustechnik und Materialforschung sind Gebiete, in denen die SATW auch weiterhin besonders aktiv sein will. Am 17. Oktober 1986 wird die SATW in Zürich erstmals eine Jahrestagung durchführen. Sie wird das Thema «Zugang zum Computer - Bedürfnisse und Folgen» betreffen.

Im zweiten Teil der Sitzung sprach *Fred Sutter*, stv. Generaldirektor der Zellweger Uster AG und Mitglied des Vorstandes der SATW über «Hochschule und Industrie - Forschung und Innovation», worin er, bezugnehmend auf die gegenwärtige Rollenverteilung von Staat, Hochschule und privatwirtschaftlicher Unternehmung, ein erweitertes Modell ableitete und zu einigen Thesen betreffend die Zusammenarbeit von Hochschule und Industrie verdichtete.

ETHZ: A. Birolini, Professor für Elektronik

Der Bundesrat hat auf den 1. April 1986 Dr. Alessandro Birolini als ausserordentlichen Professor für Elektronik an die Eidgenössische Technische Hochschule Zürich berufen.

Nach dem Studium an der Abteilung für Elektrotechnik der ETHZ promovierte A. Birolini 1974 zum Dr. sc. techn. an der ETH. Von 1975 bis 1978 war er Oberingenieur bei der Contraves AG Zürich und von 1979 bis 1983 Leiter des neu gegründeten Centre Suisse d'Essais des Composants Electroniques des SEV in Neuenburg.

Als Lehrbeauftragter der ETHZ gibt er seit 1975 Vorlesungen. 1985 erhielt er die Venia Legendi für das Lehrgebiet «Zuverlässigkeit technischer Systeme» aufgrund seiner Habilitationschrift «On the Use of Stochastic Processes in Modeling Reliability Problems» 1985. Im gleichen Jahr ist auch sein Buch «Qualität und Zuverlässigkeit technischer Systeme: Theorie, Praxis, Management» erschienen.

Prof. Birolini ist dem Institut für Elektronik angegliedert und wird dort die neue Fachgruppe Zuverlässigkeitstechnik auf-

bauen. Weiter übernimmt er die Grundausbildung in Elektrotechnik für Informatik-Studierende. Neben Spezialvorlesungen in höheren Semestern ist auf seinem Fachgebiet auch eine allgemeine Einführung für Elektro- und Maschineningenieure im Grundstudium geplant. Forschungsschwerpunkte sind: Störungstolerante Strukturen, Prüfbarkeit, Prüf- und Vorbehandlungsstrategien, Systeme mit Hardware und Software sowie computerunterstützte Analysen.

EPFL: Cours de perfectionnement en microtechnique

Dans le cadre de la formation continue, l'Institut de microtechnique de l'EPFL propose du 18 août au 5 septembre 1986 un cours de perfectionnement sur le thème de la robotique.

Ce cours à temps complet, organisé par les professeurs Ch. W. Burckhardt, R. Clavel et leurs collaborateurs, s'adresse principalement aux dirigeants d'entreprises, aux responsables des méthodes et de la production. Il a pour objectif une formation qui permettra aux participants de résoudre les problèmes posés par le choix, l'installation et la mise en œuvre de robots industriels, en particulier dans le domaine de la microtechnique. La formation proposée se compose d'apports théoriques, d'exercices et de travaux pratiques sur différents robots industriels mis à disposition par les fabricants. *Délai d'inscription: 20 juin 1986.*

Des renseignements complémentaires et formulaires d'inscription peuvent être obtenus à l'Institut de microtechnique de l'EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/47 38 25.

SEV wird Mitglied des SIH

Seit längerer Zeit arbeiten das Schweizerische Institut für Haushirtschaft (SIH) und der SEV in verschiedenen Kommissionen zusammen. Im Bereich der Haushaltgeräte ergänzen sich die Tätigkeiten der Materialprüfanstalt des SEV und des SIH. Der SEV ist deshalb dem SIH beigetreten. A. Christen, Oberingenieur der Materialprüfanstalt, wurde zudem in den Vorstand des SIH gewählt.

Neues aus der Normung

Nouvelles de la normalisation

Ausschreibung von Normen des SEV

Im Hinblick auf eine beabsichtigte Inkraftsetzung in der Schweiz werden die folgenden Normen (Entwürfe) zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Normen zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen, wobei zu unterscheiden ist, ob es sich um einen Einspruch oder eine Anregung handelt.

Die ausgeschriebenen Publikationen können zum angegebenen Preis beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen:

SV Sicherheitsvorschriften	VP Vollpublikation
R Regeln	U Übersetzung
L Leitsätze	HD Harmonisierungsdokument CENELEC
Nb Normblätter	EN Europäische Norm CENELEC
NP Normartige Publikationen	I Identisch mit einer
Z Zusatzbestimmungen	internationalen Publikation
HV Hausinstallationsvorschriften des SEV	

Mise à l'enquête de normes de l'ASE

En vue de leur mise en vigueur en Suisse, les normes (projets) suivantes sont mises à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces normes et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE en discernant entre objections et suggestions.

Les normes mises à l'enquête peuvent être obtenues aux prix indiqués auprès de l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*.

Signification des abréviations employées:

SV Prescriptions de sécurité	VP Publication intégrale
R Règles	U Traduction
L Recommandations	HD Document d'harmonisation CENELEC
Nb Feuilles de norme	EN Norme Européenne CENELEC
NP Publication de caractère normatif	I Identique avec une
Z Dispositions complémentaires	Publication internationale
PIE Prescriptions de l'ASE sur les installations électriques intérieures	

Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n°(année) Edition, langue	Art der SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n°(année) Edition, langue	Preis (Fr.)
--	---	----------------	--	-------------

FK 34A, Lampen

Einsprachetermin: 28. Juni 1986

CT 34A, Lampes

Délai d'envoi des observations: 28 juin 1986

SEV/ASE 3493/1 1., f/e gehört zu fait partie de SEV/ASE 3493.1981	R, I	Lampes à vapeur de sodium à haute pression	CEI 662/1 (1986) 1., f/e	76.-
---	------	--	--------------------------------	------

FK 50, Klimatische und mechanische Prüfungen

Einsprachetermin: 28. Juni 1986

CT 50, Essais climatiques et mécaniques

Délai d'envoi des observations: 28 juin 1986

SEV/ASE 3302-2-14/1 1., f/e gehört zu fait partie de SEV/ASE 3302-2-14.1985	R, I	Essais fondamentaux climatiques et de robustesse mécanique Deuxième partie: Essais Essai N: Variations de température	CEI 68-2-14/1 (1986) 1., f/e	8.-
SEV/ASE 3532-1-3 1., f/e	R, I	Essais relatifs aux risques du feu Première partie: Guide pour la préparation des spécifications d'essai et des exigences pour l'estimation des risques du feu des produits électro-techniques Guide pour l'utilisation des procédures de présélection	CEI 695-1-3 (1986) 1., f/e	25.-

FK 64, Hausinstallation

Einsprachetermin: 28. Juni 1986

CT 64, Installations intérieures

Délai d'envoi des observations: 28 juin 1986

SEV/ASE 1000-3	HV	Elektrische Anlagen von Gebäuden ¹ Teil 5: Wahl und Anordnung des Materials Kapitel 52: Leitungen Abschnitt 523: Bemessung von Leitungen und Kabel (CEI 364-5.523)	CLC/CT64B (Sec)2130 (d)	19.-
SEV/ASE 1000-3	PIE	Installations électriques des bâtiments ¹ Partie 5: Choix et mise en œuvre des matériels électriques Chapitre 52: Canalisations Section 523: Courants admissibles (CEI 364-5.523)	CLC/CT64B (Sec)2130 (f)	19.-

¹ Die deutsche Fassung wird parallel hierzu erstellt und folgt sofort nach Fertigstellung, ohne jedoch den Abgabetermin für die Einsprüche zu verlängern.

¹ La version allemande sera établie parallèlement et suivra dès qu'elle sera terminée sans prolongation du délai de soumission pour commentaires.

Publ.-Nr. Ausgabe, Sprache Publ. n° Edition, langue	Art der SEV-Norm Genre de la norme ASE	Titel Titre	Publ.-Nr. (Jahr) Ausgabe, Sprache Publ. n°(année) Edition, langue	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	---	----------------	--	---------------------------

FK 76, Laser
Einsprachetermin: 28. Juni 1986

CT 76, Matériel Laser
Délai d'envoi des observations: 28 juin 1986

noch nicht bestimmt	SV	Sécurité du rayonnement des appareils à laser, classification des matériels, prescriptions et guide de l'utilisateur Radiation safety of laser products, equipment classification, requirements and user's guide	IEC/CEI 825(1984) e/f pr HD 482	168.- (153.-)
------------------------	----	---	--	------------------

Inkraftsetzung von Normen des SEV

Da innerhalb der angesetzten Termine keine Stellungnahmen zu den seinerzeitigen Ausschreibungen eingingen bzw. diese ordnungsgemäss erledigt werden konnten, hat der Vorstand des SEV folgende Normen auf die genannten Daten in Kraft gesetzt.

Sie sind beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, zum angegebenen Preis erhältlich.

Mise en vigueur de normes de l'ASE

Aucune objection n'ayant été formulée dans les délais prescrits au sujet des normes mises à l'enquête en son temps, ou des objections ayant été dûment examinées, le Comité de l'ASE a mis en vigueur, les Normes suivantes à partir des dates indiquées.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*, aux prix indiqués.

Nr. Jahr Ausgabe, Sprache Nº année Edition, langue	SN Nr. SN n°	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
---	-----------------	----------------	---------------------------

FK 35, Trockenbatterien

Datum des Inkrafttretens: 1. April 1986
Ausgeschrieben im Bull. SEV/VSE 76(1985)15

CT 35, Piles

Date de l'entrée en vigueur: 1er avril 1986
Mise à l'enquête dans le Bull. ASE/UCS 76(1985)15

SEV/ASE 3531-1.1986 5., f/e	SN-CEI 86-1(1982) (HD 211.1 S5)	Piles électriques Première partie: Généralités	70.- (63.-)
SEV/ASE 3531-1/1.1986	SN-CEI 86-1/1(1984) (HD 211.1 S5)	Modification 1(1984) à la Publication 86-1(1982)	11.- (10.-)
SEV/ASE 3531-2.1986 5., f/e	SN-CEI 86-2(1982) (HD 211.2 S6)	Deuxième partie: Feuilles de spécifications	149.- (135.-)
SEV/ASE 3531-2/1.1986	SN-CEI 86-2A(1984) (HD 211.2 S6)	Premier complément à la Publication 86-2(1982)	81.- (77.-)

Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen: Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als SEV-Normen herausgegeben worden.

Exemplare dieser Publikationen können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises par l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes de l'ASE.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*.

Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

Arbeitsgebiet FK 29, Elektroakustik

Domaine de la CT 29, Electroacoustique

94-6 (1985) 1., f/e	«Systèmes d'enregistrement et de lecture du son sur bandes magnétiques» Sixième partie: Systèmes à bobines «Magnetic tape sound recording and reproducing systems» Part 6: Reel-to-reel systems	45.-
---------------------------	--	------

Neue CEI-Publikationen

Folgende Publikationen der CEI sind neu erschienen. Sie sind vom SEV nicht übernommen und deshalb nicht als SEV-Normen herausgegeben worden. Über ihre allfällige Übernahme wird zu gegebener Zeit entschieden. Sie können in der Schweiz trotzdem angewendet werden.

Exemplare dieser Publikationen können beim *Schweiz. Elektrotechn. Verein, Drucksachenverwaltung, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

Publ.-Nr. Ausgabe/Jahr Publ. n° Edition/année	Titel Titre	Preis (Fr.) Prix (frs)
--	----------------	---------------------------

Arbeitsgebiet FK 75, Klassierung der Umgebungsbedingungen

721-3-2 (1985) 1., f/e	Classification des conditions d'environnement Troisième partie: Classification des groupements des agents d'environnement et de leurs sévérités Transport Classification of environmental conditions Part 3: Classification of groups of environmental parameters and their severities Transportation	48.-
------------------------------	--	------

Arbeitsgebiet FK 78, Werkzeuge für Arbeiten unter Spannung

CEI 855 (1985) f/e, 1 ^{re} éd.	Tubes isolants remplis de mousse et tiges isolantes pleines pour travaux sous tension Insulating foam-filled tubes and solid rods for live working	47.-
---	---	------

Arbeitsgebiet FK 84, Apparate und Systeme für Ton-, Bild- und audiovisuelle Techniken

268-1 (1985) 2., f/e	«Equipements pour systèmes électroacoustiques» Première partie: Généralités «Sound system equipment» Part 1: General	46.-
268-13 (1985) 1., f/e	«Equipements pour systèmes électroacoustiques» Treizième partie: Essais d'écoute des haut-parleurs» «Sound system equipment» Part 13: Listening tests on loudspeakers	80.-

Neue CENELEC-Publikationen

Folgende Harmonisierungsdokumente (HD) / Europäische Normen (EN) des CENELEC sind neu erschienen. Über eine allfällige Herausgabe als Normen des SEV wird zu gegebener Zeit entschieden. Exemplare dieser Publikationen können gegen Verrechnung der Kosten beim *Schweizerischen Elektrotechnischen Verein, Postfach, 8034 Zürich*, bezogen werden.

CENELEC-No. Jahr/année	Referenzdokument CEI Document de référence Publ. No., Jahr/année	Titel Titre
---------------------------	--	----------------

Arbeitsgebiet FK 60, Registrierung

HD 369.5.2 (1986)	CEI 574-5-2 (1983)	Equipements et systèmes audio-visuels, magnétoscopiques et de télévision 5 ^e partie: Commande, synchronisation et codes d'adressage Chapitre II: Systèmes de commande pour deux projecteurs de vues fixes – Pratique d'utilisation Audio-visual, video and television equipment and systems Part 5: Control synchronisation and address codes Chapter II: Control systems for two still projectors – Operating practice
HD 369.14 (1986)	CEI 574-14 (1983)	Equipements et systèmes audio-visuels, magnétoscopiques et de télévision 14 ^e partie: Systèmes de cartes audio à bandes Audio-visual, video and television equipment systems Part 14: Audio striped card system

Nouvelles publications de la CEI

Les publications suivantes de la CEI viennent de paraître. Elles n'ont pas été reprises par l'ASE et n'ont de ce fait pas été éditées comme normes de l'ASE. Une reprise éventuelle sera décidée en temps voulu. Elles sont néanmoins applicables en Suisse.

Elles sont en vente à l'*Association Suisse des Electriciens, Administration des Imprimés, Case postale, 8034 Zurich*.

Orientierung über Sitzungen internationaler und nationaler Normengremien

Folgende Gremien der CEI, des CENELEC und des CES haben eine Sitzung durchgeführt. Die Protokolle bzw. Berichte über diese Sitzungen können beim *Sekretariat des CES, Postfach, 8034 Zürich*, unter Angabe der Nummer des betreffenden Gremiums und des Datums der Sitzung bestellt werden.

Les commissions suivantes de la CEI, du CENELEC et du CES ont tenu une séance. Les procès-verbaux respectivement les rapports des séances peuvent être demandés auprès du *Secrétariat du CES, Case postale, 8034 Zurich*, en indiquant le numéro de la commission en question et la date de la séance.

Sitzungen von CEI- und CENELEC-Gremien – Séances de commissions de la CEI et du CENELEC

Nr. - N°	Comité d'études / Sous-Comité / Comité Technique Titel - Titre	Datum - Date	Ort - Lieu
CEI CE 14 CE 77	Transformatoren Compatibilité électromagnétique entre les matériels électriques y compris les réseaux	4./5.3.1986 31.1./1.2.1986	Zürich Brüssel
SC 77A	Equipements pour le raccordement aux réseaux public de distribution basse tension	27.-28.1.1986	Brüssel
SC 77B	Réseaux industrielles et autres réseaux non publics et équipements devant y être raccordés	28.-30.1.1986	Brüssel
CENELEC TC 61 MC	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Prüfzeichenkomitee des CENELEC	18.-21.2.1986 3./4.4.1986	Sorrento (I) Madrid (E)

Sitzungen von CES-Gremien – Séances de commissions du CES

Nr. - N°	Fachkollegium / Unterkommission Titel - Titre	Datum - Date	Ort - Lieu
FK 1	Wörterbuch	20. 2.1986	Zürich
UK 3/HI	Unterkommission für graphische Symbole für Hausinstallationen	29. 1.1986	Zürich
UK 3/R	Unterkommission für graphische Symbole der Informationsverarbeitung und Regelungsautomatik	19. 3.1986	Zürich
UK 14/VT	Unterkommission für Vereinheitlichung von Transformatoren	11. 3.1986	Bern
FK 15A	Isoliermaterialien – Kurzzeitprüfungen	17. 1.1986	Zürich
FK 20A	Netzkabel	6. 3.1986	Bern
FK 23B	Haushaltschalter und Steckvorrichtungen	5. 2.1986	Schaffhausen
FK 23B	Haushaltschalter und Steckvorrichtungen	22. 4.1986	Zürich
FK 23F	Leiterverbindungsmaß	28. 4.1986	Zürich
FK 25	Größen, Einheiten und ihre Buchstabensymbole	20. 2.1986	Bern
FK 29	Elektroakustik	30. 4.1986	Bern
FK 34B	Lampensockel und Lampenfassungen	2. 4.1986	Zürich
FK 34D	Leuchten	26. 3.1986	Zürich
FK 38	Messwandler	5. 2.1986	Olten
FK 38	Messwandler	19. 3.1986	Bern
FK 72	Regler mit Schaltvorrichtung	24. 4.1986	Zug
UK 50/KE	Korrosionseinfluss auf Kontakte	29. 4.1986	Aarau
US 50D	Brandgefährdungsprüfungen	14. 2.1986	Zürich
NF-Stuko	Netzrückwirkungen	26. 3.1986	Bern